

## GUIA DE ETIQUETADO DE PRODUCTOS ORGANICOS LABELING OF ORGANIC PRODUCTS GUIDE

<p><b>1. Objetivo</b></p> <p>Proveer una guía para los actores del esquema de certificación de BIO LATINA sobre los requerimientos de las prácticas de etiquetado de productos certificados orgánicos/ecológicos, en conformidad con el NOS del NOP USDA, Reglamento (CE) 834/2007, 889/2008, 1235/2008; JAS y reglamentos nacionales.</p> <p><i>Provide guidance to BIO LATINA certification scheme stakeholders on the requirements of labeling practices for certified organic products in accordance with the NOS of the USDA NOP, Regulation (EC) 834/2007, 889/2008, 1235/2008; JAS and national regulations.</i></p>
<p><b>2. Área de aplicación</b></p> <p>Esta instrucción rige para la actividad de certificación orgánica de BIO LATINA y se aplican en el proceso de evaluación de los operadores, así como en la capacitación del personal de BIO LATINA.</p> <p><i>2. Area of application</i> <i>These instructions apply to BIO LATINA's organic certification activity and are applied in the evaluation process of operators, as well as in the training of BIO LATINA personnel.</i></p>
<p><b>3. Responsabilidades</b></p> <p>En primera instancia el responsable de este procedimiento es el gerente de certificación y en segunda instancia es el gerente de calidad, así como gerentes locales o representantes.</p> <p><i>In the first instance the person responsible for this procedure is the certification manager and in the second instance it is the quality manager, as well as local managers or representatives.</i></p>

<b>4. Descripción</b>			
<i>4. Description</i>			
<b>1. Requisitos para etiquetas en envases al por mayor (no al consumidor):</b>			
<i>Requirements for labels on bulk packaging (non-consumer)</i>			
	<b>Reg. CEE 834/2007</b>	<b>NOP</b>	<b>JAS</b>
<b>Obligatorio</b> <i>Mandatory</i>	La etiqueta debe permitir identificar quien es responsable del producto (productor o vendedor). <i>The label must identify who is responsible for the product (producer or seller)</i>		
	+ Código de la certificadora (vea abajo). <i>Code of the certifier (see below)</i>	+ Se recomienda identificar el producto como "orgánico". <i>It is recommended to identify the product as "organic"</i>	+ El sello JAS Orgánico y el número del certificado. <i>The JAS Organic seal and certificate number</i>
	+ Referencia a "orgánico" (respectivamente "ecológico") o "ecológico" <i>Reference to "organic" (respectively "ecological")</i>	+ Exhibir el número de lote de producción del producto (si es aplicable) <i>Display the production batch number of the product (if applicable)</i>	+ Referencia a "orgánico" o "en conversión" <i>Referral to "organic" or "in conversion"</i>

## GUIA DE ETIQUETADO DE PRODUCTOS ORGANICOS LABELING OF ORGANIC PRODUCTS GUIDE

<b>Voluntario</b> <i>Voluntary</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>+ Logotipo orgánico de la UE, logotipo de certificadora. <i>EU organic logo, certifier logo</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>+ Nombre e información de contacto de la certificadora que certificó al elaborador del producto final. <i>Name and contact information of the certifier certifying the manufacturer of the final product</i></li> <li>+ Identificación del producto como orgánico. <i>Identification of the product as organic</i></li> <li>+ Instrucciones especiales de manejo necesarias para mantener la integridad orgánica del producto. <i>Special handling instructions necessary to maintain the organic integrity of the product</i></li> <li>+ Sello del USDA únicamente si cumple con el rango de 100% - 95% orgánico. <i>USDA seal only if it complies with the 100% - 95% organic range.</i></li> <li>+ Sello, logo u otra marca de la certificadora que certificó la operación de producción o elaboración del producto final.</li> <li>+ <i>Seal, logo or other mark of the certifier that certified the operation of production or elaboration of the final product</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>+ Logotipo de certificadora. <i>Certifier logo</i></li> </ul>
---------------------------------------	---	--	--



### 2. Requisitos para etiquetas de envases al por menor (venta al consumidor)

*2. Requirements for retail packaging labels (consumer sale)*

	<b>Reg. CEE 834/2007</b>	<b>NOP</b>	<b>JAS</b>
--	--------------------------	------------	------------

## GUIA DE ETIQUETADO DE PRODUCTOS ORGANICOS

### LABELING OF ORGANIC PRODUCTS GUIDE

<b>Sellos y marcas</b> <i>Seals and marks</i>	<b>Logotipo oficial</b> <i>Official logo</i>			
	<b>Detalles del diseño</b> <i>Design details</i>	Definidos en Reg. (CE) 271/10 <i>Defined on Reg. (CE) 271/10</i>	Definidos en §205.311 <i>Defined on §205.311</i>	Not. 522 (2009)
	<b>Descarga</b> <i>Download</i>	<a href="https://ec.europa.eu/info/food-farming-fisheries/farming/organic-farming/organic-logo_es">https://ec.europa.eu/info/food-farming-fisheries/farming/organic-farming/organic-logo_es</a>	<a href="https://www.ams.usda.gov/rules-regulations/organic/organic-seal">https://www.ams.usda.gov/rules-regulations/organic/organic-seal</a>	Será entregado por la certificadora una vez la empresa obtenga la certificación. <i>It will be delivered by the certifier once the company obtains the certification</i>
	<b>Uso del sello</b> <i>Use of the seal</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>+ <b>Obligatorio:</b> Para alimentos orgánicos / ecológicos producidos <u>dentro</u> de la UE, el uso del sello es obligatorio. <i>Mandatory: For organic / organic food produced within the EU, the use of the seal is mandatory</i></li> <li>+ <b>Opcional:</b> Para alimentos orgánicos / ecológicos producidos <u>fuera</u> de la UE, 89/5000 (voluntario). <i>Optional: For organic / organic food produced outside the EU, 89/5000 (voluntary)</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>+ <b>Opcional:</b> en productos "100 % Orgánicos" y "Orgánicos" (Minoristas y no minoristas). <i>Optional: in "100% Organic" and "Organic" products (Retailers and nonretailers).</i></li> <li>+ Otras formas de empaques en punto de ventas minoristas. <i>Other forms of retail point-of-sale packaging.</i></li> <li>+ <b>Prohibidos:</b> Para productos "hechos con ingredientes orgánicos" (95% - 70%). <i>Prohibited: For products "made with organic ingredients" (95% - 70%)</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>+ <b>Obligatorio:</b> uso del sello en empaques y documentación comercial en productos orgánicos con más del 95%. <i>Mandatory: use of the seal on packaging and commercial documentation on organic products with more than 95%</i></li> <li>+ <b>Prohibido:</b> Para productos con menos de 95% de ingredientes orgánicos.</li> </ul>

## GUIA DE ETIQUETADO DE PRODUCTOS ORGANICOS LABELING OF ORGANIC PRODUCTS GUIDE

		<p>+ <b>Prohibido:</b> Para productos "en conversión" Para productos que pueden referir a "orgánico" solo en la lista de ingredientes.  <i>Forbidden: For products "in conversion" For products that may refer to "organic" only in the list of ingredients</i></p> <p>+ Para vino "hecho de uvas orgánicas / ecológicas"  <i>For wine "made from organic / ecological grapes"</i></p>	<p>+ Elaborados con ingredientes múltiples con menos del 70%.  <i>Made from multiple ingredients with less than 70%</i></p>	<p><i>Prohibited: For products with less than 95% organic ingredients</i></p>
<p><b>Logotipos nacionales, privados y de certificadoras</b>  <i>National, private and certification logos</i></p>		<p>+ Permitidos.  <i>Allowed.</i></p>	<p>+ (Prohibido el uso de sellos de autoridades nacionales).  <i>(Prohibited the use of seals of national authorities).</i></p> <p>+ Se permiten sellos privados, siempre y cuando estos no estén más prominentes que el logo del USDA.  <i>Private stamps are allowed as long as they are no more prominent than the USDA logo</i></p> <p>+ <b>Prohibido:</b> Cualquier otro sello, logo u otra marca de la certificadora que represente la certificación orgánica de un producto o los ingredientes del producto finales con menos del 70% de ingredientes orgánicos.  <i>Prohibited: Any other seal, logo or other mark of the certifier that represents the organic certification of a product or the final product ingredients with less than 70% of organic ingredients</i></p>	<p>+ Se permiten sellos privados.  <i>Private seals are allowed.</i></p>

## GUIA DE ETIQUETADO DE PRODUCTOS ORGANICOS LABELING OF ORGANIC PRODUCTS GUIDE

<b>Identificación de la certificadora</b> <i>Identification of the Certifier</i>	+ Debe indicarse el <u>código</u> de la certificadora. <i>The code of the certifier must be indicated</i>	+ Debe indicarse el <u>nombre</u> de la certificadora. Debe ubicarse debajo del nombre del productor o procesador, usando las palabras: "Certificado orgánico por ..." <i>The name of the certifier must be indicated. It should be located under the name of the producer or processor, using the words "Organic certificate by ..."</i>	+ (Está incluido en el sello JAS) es decir la palabra JONA. <i>(It is included in the JAS label), the word JONA</i>
	Debe identificarse la empresa responsable de ubicar el producto en el mercado. <i>Must identify the company responsible for placing the product in the market.</i>		
<b>Otra información obligatoria</b> <i>Other mandatory information</i>	+ Información sobre el origen. <i>Information about the origin.</i>	+ En 100% orgánico, orgánico y elaborado con orgánico Identificar cada ingrediente orgánico con la palabra orgánico o con asterisco u otra marca de referencia previamente definida (agua y sal incluidas como ingredientes no se deben identificar como orgánicos). <i>In 100% organic, organic and elaborated with organic Identify each organic ingredient with the organic word or with an asterisk or other previously defined reference mark (water and salt included as ingredients should not be identified as organic)</i>	+ Número del certificado <i>Certificate number</i>  + El término "orgánico" o "en conversión" (debe ser escrito en japonés – favor verificar con su cliente japonés y con BIO LATINA). <i>The term "organic" or "in conversion" (must be written in Japanese - please check with your Japanese client and BIO LATINA)</i>
	Para productos con varios ingredientes: Identificación de cada ingrediente orgánico <i>For products with several ingredients: Identification of each organic ingredient</i>		

### 3. El código de la certificadora para la Unión Europea

*The certifier code for the European Union*

Países del origen de la certificadora	Números Códigos se asignan por	Detalles / Ejemplos
<i>Countries of origin of the certifier</i>	<i>Numbers Codes are assigned by</i>	<i>Details / Examples</i>
Países miembros UE <i>EU Countries Members</i>	Autoridad competente del país de origen de la certificadora. <i>Competent authority of the certifier's country of origin</i>	No aplica para BIO LATINA. <i>Not applicable for BIO LATINA.</i>
Países No-Miembros de la UE <i>Non-EU Member Countries</i>	Comisión Europea <i>European Commission</i>	XY-BIO-118 ("XY" debe ser sustituido por las abreviaciones oficiales ISO para el país respectivo.

## GUIA DE ETIQUETADO DE PRODUCTOS ORGANICOS LABELING OF ORGANIC PRODUCTS GUIDE

	<p><i>"XY" must be replaced by official ISO abbreviations for the respective country)</i> Por ejemplo: Clientes certificados orgánicos en Perú usan PE-BIO-118, en Nicaragua NI-BIO-118,) <i>)</i> <i>For example: Organic certified customers in Peru use PE-BIO-118, in Nicaragua NI-BIO-118</i></p>
--	--

**Cualquier duda con respecto al uso de esta guía, por favor póngase en contacto con su coordinador local.**  
If you have any questions regarding the use of this guide, please contact your local coordinator.